

CANZONIERE Z

- letto 31 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chanter mestuet ke ne men puis tenir (et) si nai ie fors anui (et) pesance. mais tout adies se fait boin resioir. ken faire duel Nus du mont ne sauance. Je ne chant pas com hom ki soit ames. mais com destrois pensis (et) es gares. ke je nai mais de bien Nule esperance ains sui tous iours a parole menes.	Chanter m?estuet, ke ne m?en puis tenir, et si n?ai je fors anui et pesance; mais tout adies se fait boin resjoir, k?en faire duel nus du mont ne s?avance. Je ne chant pas com hom ki soit ames, mais com destrois, pensis et esgares; ke je n?ai mais de bien nule esperance, ains sui tous jours a parole menes.
	II
Ie vous di bien vne riens sans mentir ken amours a houneur (et) grant kaance. Se je de li me peusse partir. miex me venist kestre sires de france. or ai ie dit com faus desesperes. miex aim morir recordant ses biau tes. (et) son grant sens (et) sa douce acordance. kestre sires de tout le mont clames.	Je vous di bien une riens sans mentir: k?en amours a houneur et grant kaance. Se je de li me peüsse partir, miex me venist k?estre sires de France. Or ai je dit com faus desesperes: miex aim morir recordant ses biautes et son grant sens et sa douce acordance k?estre sires de tout le mont clames.
	III
Ia naurai bien iel sai aencient. kamours me het (et) ma dame moublie. Sest il raisons ki a amer entent. kil ne dout mort ne paine ne folie. puis ke me sui a ma dame dounes. amours le veut (et) quant il est ses gres. v ie morrai v raurai ma mie. v ma uie nert mie ma santes.	Ja n?avrai bien, jel sai a encient, k?Amours me het et ma dame m?oublie, s?est il raisons, ki a amer entent, k?il ne dout mort ne paine ne folie. Puis ke me sui a ma dame dounes, Amours le veut et quant il est ses gres, u je morrai u ravrai m?amie, u ma vie n?ert mie ma santes.
	IV
Li fenix quiert le buce (et) le sarment. par coi il sart (et) gete hors de vie. ausi quis ie ma mort (et) mon tourment. quant ie la vi se pites ne maide. diex tant me fu li veoirs sauoures. dont iarai puis tant de maus endures. li souuenirs me fait morir denuie. (et) li desirs (et) li grans volentes.	Li fenix quiert le buce et le sarment par coi il s?art et gete hors de vie. Ausi quis je ma mort et mon tourment, quant je la vi, se pites ne m?aide. Diex tant me fu li veoirs savoures, dont j?arai puis tant de maus endures! Li souvenirs me fait morir d?envie, et li desirs et li grans volentes.
	V

Mout est amours de meruelleus pooir. ki bien (et) mal fait tant quant li agree. moi fait ele trop longement doloir. raisons me dist ke ien ost ma pensee. mais iai vn cuer ainc teus ne fu trouues. tous iours me dist ames ames ames. nautres raisons niert ia par lui moustree. (et) iamerai nen puis estreournes.	Mout est Amours de merveilleus pooir, ki bien et mal fait tant quant li agree. Moi fait ele trop longement doloir; raisons me dist ke j'en ost ma pensee, mais j'ai un cuer, ainc teus ne fu trouves; tous jours me dist: «Ames! Ames! Ames!», n?autres raisons n?iert ja par lui moustree, et j?amerai, n?en puis estreournes.
	VI
Dame mer ci ki tous les biens saues. toutes valours (et) toutes grans bontes. sont plus en vous ken dame ki soit nee. secoures moi ke fai re le poes.	Dame, merci! Ki tous les biens saves. Toutes valours et toutes grans bontes sont plus en vous k'en dame ki soit nee. Secoures moi, ke faire le poës.
	VII
Chancons phelippe a mon ami coures. puis ke il sest dedens la court boutes. bien est samours en haine tour nee. apaine iert ia de bele dame ames.	Chançons, Phelippe, a mon ami, coures! Puis ke il s'est dedens la court boutes, bien est s'amours en haïne tournee; a paine iert ja de bele dame ames.

- letto 22 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z-18>